



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-01138/2022-04-12
Датум: 26.10.2022. године
Београд

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-господин Zhou Xin -

Владете Ковачевића 8
11000 Београд

Уговор: Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад–Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3

Предмет: Сагласност на избор Подизвођача – „ADATEL“ д.о.о. Београд

Поштовани,

У прилогу дописа достављамо вам сагласност на избор Подизвођача „ADATEL“ д.о.о. Београд од стране Финансијера и Инвеститора на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0099 од 28. септембра 2022. године и број HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0107 од 16. октобра 2022. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр Анита Димоски



Прилог: као у тексту.



**Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE**

No: 401-00-01138/2022-04-12

Date: 26.10.2022.

Belgrade

**HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-Mr. Zhou Xin -**

Vladete Kovačevića 8
11000 Belgrade

Contract: Commercial contract on modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian railway connection on the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad – Subotica - state border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3

Subject: Consent to the selection of Subcontractors - "ADATEL" d.o.o. Belgrade

Dear,

In the attachment of the letter, we are sending you consent to the selection of the Subcontractor "ADATEL" d.o.o. Belgrade by Financiers and Investors based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0099 dated September 28th 2022 and number HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0107 dated October 16th 2022 from by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc





Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ
Сектор за железнице

и интермодални транспорт

Број: 401-00-01138/2022-04-12

Датум: 26.10.2022. године

Београд

На основу члана 16. став 9. Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године Финансијер даје

САГЛАСНОСТ

на избор Подизвођача са седиштем ван Народне Републике Кине

1. Даје се сагласност Подизвођачу „ADATEL“ д.о.о. Београд, Др. Драге Љочић 2, Палилула, Београд, са матичним бројем 20674202 и ПИБ 106753964 на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0099 од 28. септембра 2022. године и број HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0107 од 16. октобра 2022. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

2. Привредно друштво „ADATEL“ д.о.о. Београд ће изводити радове на измештању телекомуникационих инсталација у распону од km 128+849 до km 157+500 у свему према условима дефинисаним у одговарајућим ТСИ, техничким стандардима и прописима у Комерцијалном уговору, те у складу са Пројектом за извођење, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).

3. Извођач Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd и његов Подизвођач „ADATEL“ д.о.о. Београд се у потпуности морају придржавати Комерцијалног уговора 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године и Анекса 1 Комерцијалног Уговора број 1/2021 – 1550/385 од 25. јуна 2021. године.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр Анита Димоски





Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

No: 401-00-01138/2022-04-12

Date: 26.10.2022.

Belgrade

Pursuant to Article 16, paragraph 9 of the Commercial Agreement on Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway Connection on the Territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th, 2018 Financier, gives

C O N S E N T

at the choice of a Subcontractors based outside the People's Republic of China

1. Consent is given to Subcontractor "ADATEL" d.o.o. Belgrade, Dr. Drage Ljočić 2, Palilula, Belgrade, with registration number 20674202 and PIB 106753964 based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2022-0099 dated September 28th 2022 and number HDJV-NSSB-CON-IZS-2022- 0107 dated October 16th 2022 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.
2. "ADATEL" d.o.o. Belgrade will carry out works on the relocation of telecommunications installations in the range from km 128+849 to km 157+500 in everything according to the conditions defined in the corresponding TSI, technical standards and regulations in the Commercial Agreement, and in accordance with the Project for execution, for the section Novi Sad - Subotica - state border (Kelebija).
3. Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd and its Subcontractors "ADATEL" d.o.o. Belgrade must fully comply with the Commercial Agreement 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th 2018 and Annex 1 of the Commercial Agreement No. 1/2021 - 1550/385 of June 25th 2021.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc